

STUDIA HISTORICA





*Н. Ю. Живлова*

---

# МИР СВЯТОГО КОЛУМБЫ

Раннесредневековая  
Ирландия и Британия  
глазами монахов с острова Иона

2-е издание



Издательский Дом ЯСК  
Москва 2019

УДК94(100-87)

ББК 63/3(0)4

Ж 66

**Живлова Н.Ю.**

Ж 66 Мир святого Колумбы: Раннесредневековая Ирландия и Британия глазами монахов с острова Иона. 2-е изд. – М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. – 432 с. – (Studia historica.)

ISBN 978-5-907117-27-3

Монография представляет собой комплексное исследование историографии монастыря Ионы, где были созданы наиболее значимые памятники средневековой ирландской литературы — «Житие святого Колумбы» Адомнана и первая ирландская летопись.

Впервые в истории отечественной науки в рамках одного исследования освещены аспекты источников истории раннесредневековой Ирландии.

В книгу также включены полный перевод «Жития святого Колумбы» (с латинского) и перевод одного из изводов ирландских анналов – «Анналов Ульстера» за 563–713 годы.

Книга будет полезна широкому кругу читателей, интересующихся историей и культурой кельтских народов в раннем Средневековье.

**УДК 94(100-87)**

**ББК 63/3(0)4**

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

*В оформлении переплёта использована фотография  
с изображением о. Ионы  
(автор – Т.А. Михайлова)*

*На вкладыше изображена карта –  
северо-восток Ирландии в VI–VII веках  
(художник – А. Шимчук)*

ISBN 978-5-907117-27-3



9 785907 117273 >

© Н.Ю. Живлова, 2019

© Издательский Дом ЯСК, 2019

# ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВСТУПЛЕНИЕ И БЛАГОДАРНОСТИ</b> . . . . .	13
<b>ВВЕДЕНИЕ</b> . . . . .	15
<b>ОНОМАСТИКА</b> . . . . .	27
1. Топонимика . . . . .	27
2. Этнонимия . . . . .	31
3. Антропонимия . . . . .	33
<b>I. АГИОГРАФИЯ И ЛЕТОПИСАНИЕ В РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ИРЛАНДИИ И МОНАСТЫРИ СВЯТОГО КОЛУМБЫ</b> . . . . .	37
«ЖИТИЕ КОЛУМБЫ» АДОННАНА И ИРЛАНДСКАЯ АГИОГРАФИЯ . . . . .	37
1. «Житие Колумбы» Адомнана . . . . .	37
2. Житийная литература о Колумбе . . . . .	41
<b>Анналы</b> . . . . .	44
1. Исследование анналов . . . . .	44
2. Происхождение и история «Анналов Ирландии» . . . . .	46
3. Отдельные анналистические своды . . . . .	49
3.1. «Анналы Ульстера» (Annals of Ulster, AU) . . . . .	49
3.2. «Анналы Тигернаха» (Annals of Tigernach, AT) . . . . .	51
3.3. «Анналы Инишфаллена» (Annals of Inisfallen, AI) . . . . .	51
3.4. «Хроника скоттов» (Chronicum Scotorum, CS) . . . . .	52
3.5. «Анналы Клонмакнойса» (Annals of Clonmacnoise, AClon) . . . . .	53
3.6. Малые анналы группы Клонмакнойса . . . . .	54
3.7. Поздние анналистические своды . . . . .	54
3.8. «Анналы Четырёх мастеров» (Annals of Four Masters, AFM) . . . . .	55
3.9. Фрагментарные анналы Ирландии (Fragmentary Annals of Ireland, FAI) и другие тексты повествовательного характера . . . . .	56
<b>II. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ</b> . . . . .	58
1. Генеалогии . . . . .	58
2. Королевские списки . . . . .	60
<b>III. СВЯТОЙ КОЛУМБА: ЛИЧНОСТЬ И НАСЛЕДИЕ</b> . . . . .	62
1. Происхождение и юные годы . . . . .	62
2. Отъезд в Британию . . . . .	65
3. Святой Колумба на Ионе . . . . .	66
4. После Колумбы: Адомнан и его преемники . . . . .	69

<b>IV. Ирландия святого Колумбы</b> . . . . .	75
Уи Нейллы и север Ирландии: основная сфера интересов монастыря Ионы . . . . .	75
Уи Нейллы: Ниалл и его сыновья . . . . .	80
Диармайд, сын Керрбела . . . . .	83
Сыновья Диармайда: южные Уи Нейллы . . . . .	87
Кенел н-Эогайн и северные Уи Нейллы . . . . .	90
Кенел Конайлл – род святого Колумбы . . . . .	96
Другие Уи Нейллы. Кенел Койрпри . . . . .	98
Айргиалла . . . . .	102
«Внешние» племена Уи Нейллов: Кианнахта и другие . . . . .	104
Дал Фиатах и королевство уладов . . . . .	106
Дал н-Арайде и круитни: Уи Эхах Кобо . . . . .	109
Остальные регионы Ирландии: Лейнстер, Коннахт, Мунстер . . . . .	115
Лейнстер . . . . .	115
Коннахт . . . . .	122
Осрайге . . . . .	124
Мунстер . . . . .	126
СЕВЕР БРИТАНИИ. ДРУГИЕ РЕГИОНЫ . . . . .	129
Дал Риада . . . . .	130
Бритты . . . . .	138
Пикты . . . . .	143
Англосаксы . . . . .	148
Европа и далее . . . . .	154
Ирландия в 604–663 годах . . . . .	156
Ирландия в 664–722 годах . . . . .	161
Гегемония Южных Уи Нейллов . . . . .	161
Борьба за власть среди Уи Нейллов . . . . .	166
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> . . . . .	169

#### П Р И Л О Ж Е Н И Е

<b>Анналы Ульстера 563–713</b> . . . . .	175
<b>Адомнан. Житие святого Колумбы</b> . . . . .	240
Во имя Иисуса Христа начинается предисловие . . . . .	240
Во имя Иисуса Христа, второе предисловие . . . . .	241
<b>Книга I. О пророческих откровениях</b>	
Глава 1. Краткий рассказ о силе чудес . . . . .	244
Глава 2. О святом Финтене аббате, сыне Тальхана . . . . .	248
Глава 3. Об Эрнене, сыне Красене, пророчество святого Колумбы . . . . .	251
Глава 4. О приходе святого Кайннеха аббата, как святой Колумба предвестил пророчески . . . . .	253

ГЛАВА 5. Об опасности, которой подвергся святой епископ Колман мокну Силне в море близ острова, который именуется Рехру. . . . .	254
ГЛАВА 6. О Кормаке . . . . .	255
ГЛАВА 7. Пророчества блаженного мужа о военных столкновениях, далеко происходивших . . . . .	255
ГЛАВА 8. О битве миатов . . . . .	256
ГЛАВА 9. О сыновьях короля Аэдана пророчество святого Колумбы . . . . .	256
ГЛАВА 10. О Домналле, сыне Аэда . . . . .	257
ГЛАВА 11. О Скандлане, сыне Колмана . . . . .	258
ГЛАВА 12. Пророчество блаженного мужа о двух других правителях, которые назывались двое Уи Муйредах – Баэтане, сыне Мак Эрке, и Эохайде, сыне Домнала . . . . .	259
ГЛАВА 13. Пророчество святого мужа об Энгусе, сыне Аэда Коммана . . . . .	259
ГЛАВА 14. Пророчество блаженного мужа о сыне короля Диармайда, который по-ирландски именовался Аэд Слане. . . . .	260
ГЛАВА 15. Пророчество блаженного мужа о короле Родерге, сыне Тотала, который царствовал на камне Клэйта . . . . .	261
ГЛАВА 16. О двух мальчишках, из которых один, по слову святого, умер в конце седмицы, пророчество святого. . . . .	261
ГЛАВА 17. О Колгу, сыне Аэда Драгнеха, происходившем из Уи Фехурег, и о некоем тайном грехе его матери пророчество святого . . . . .	262
ГЛАВА 18. О Ласране садовнике, человеке святом . . . . .	263
ГЛАВА 19. О ките великом как святой предсказал. . . . .	264
ГЛАВА 20. О некоем Баэтане, который вместе с прочими отплыл в поисках места для пустыни в море, пророчество святого мужа. . . . .	265
ГЛАВА 21. О Немане, притворно каявшемся, пророчество святого мужа. . . . .	265
ГЛАВА 22. О некоем злополучном, который согрешил со своей родительницей . . . . .	266
ГЛАВА 23. О гласной букве «и». . . . .	267
ГЛАВА 24. О книге, упавшей в сосуд с водой, как святой предсказал. . . . .	268
ГЛАВА 25. О рожке с чернилами, впустую пролитом . . . . .	268
ГЛАВА 26. О прибытии некоего гостя, которое святой предсказал . . . . .	269
ГЛАВА 27. О некоем жалком человеке, который кричал за проливом. . . . .	269
ГЛАВА 28. О городе в римских владениях, сожжённом серным огнём, павшим с неба. . . . .	270
ГЛАВА 29. О Ласрене, сыне Ферадаха, видение блаженного мужа . . . . .	271
ГЛАВА 30. О Фиахне Премудром, как он прибыл к святому Колумбе для покаяния, что и было им заранее предсказано . . . . .	271
ГЛАВА 31. О Кальгане, монахе его, пророчество святого мужа. . . . .	272
ГЛАВА 32. О двоих братьях-паломниках пророческое прозрение святого мужа. . . . .	273
ГЛАВА 33. О некоем Артбранане пророчество святого мужа. . . . .	274
ГЛАВА 34. О лодочке, ночью перенесённой, по предчувствию святого . . . . .	275

Глава 35. О Галлане, сыне Фахтны, который был в епархии Колгу, сына Келлаха. . . . .	276
Глава 36. Пророчество блаженного мужа о пресвитере Финдхане, основателе того монастыря, который по-ирландски зовётся Артхайн, в земле Этике . . . . .	276
Глава 37. О некоем духовном утешении святого, посланном в дороге труждающимся монахам . . . . .	278
Глава 38. О некоем богаче, который звался Лугайд Клод . . . . .	279
Глава 39. О Немане, сыне Грутреха, пророчество святого . . . . .	280
Глава 40. О некоем пресвитере пророчество святого мужа . . . . .	281
Глава 41. Об Эрке мокку Друиди воре, который жил на острове Колоса, пророчество святого мужа. . . . .	281
Глава 42. О Кронане поэте пророчество святого мужа . . . . .	282
Глава 43. Пророчество святого мужа о двух князьях, которые оба погибли от смертельных ран . . . . .	283
Глава 44. О Кронане епископе . . . . .	285
Глава 45. Об Эрнане пресвитере пророчество святого мужа . . . . .	285
Глава 46. О семьишке некоего простолюдина пророчество святого мужа. . . . .	286
Глава 47. О некоем простолюдине по имени Горей, сын Аэдана, пророчество святого мужа. . . . .	287
Глава 48. И ещё о другом деле, хотя и незначительном, милое предвидение и пророчество святого мужа, о чём, я считаю, не следует умалчивать . . . . .	287
Глава 49. Предвиденье блаженного мужа о битве при крепости Кетирн, которая свершилась через много лет, и о некоем источнике недалеко от того местечка . . . . .	288
Глава 50. О различении разных подарков, открытом святому мужу божественной милостью . . . . .	290

## Книга II. О чудесах

Глава 1. О вине, которое сделалось из воды . . . . .	292
Глава 2. О горьких плодах некоего дерева, превращённых благословением святого мужа в сладкие . . . . .	293
Глава 3. О посеве, посеянном после середины лета и в начале августа месяца, по молитве святого, сжатом, когда он находился на острове Ионе . . . . .	293
Глава 4. О болезнетворном облаке и исцелении многих . . . . .	294
Глава 5. О святой девственнице Мугайн, дочери Даймене, которая обитала в Клохере сынов Даймене . . . . .	296
Глава 6. О совершённых в Друйм Кете исцелениях от различных болезней . . . . .	297
Глава 7. О соляном камне, благословенном святым, который огонь пожрать не мог . . . . .	298



---

Глава 8. О книжном листе, написанном рукой святого, который вода не могла испортить . . . . .	298
Глава 9. О другом чуде, сотворённом в подобном же деле. . . . .	299
Глава 10. О воде, которая по молитве святого источилась из твёрдого камня. . . . .	300
Глава 11. О другой, дурной воде в источнике в области пиктов, которую блаженный муж благословил. . . . .	301
Глава 12. Об опасности, которой блаженный муж подвергся в море, и о буре, которая по его молитве внезапно утихла. . . . .	301
Глава 13. О другой, подобной же опасности в море. . . . .	302
Глава 14. О посохе святого Кайннеха, оставленном в гавани по небрежности. . . . .	303
Глава 15. О Байтене и Колумбане, сыне Беогны, святых пресвитерах, которые в один и тот же день получили от Бога по молитве блаженного мужа благоприятный ветер, но плыли в разных направлениях. . . . .	304
Глава 16. Об изгнании демона, который прятался в сосуде с молоком. . . . .	305
Глава 17. О сосуде, который некий чародей по имени Силнан наполнил надоенным у быка молоком. . . . .	306
Глава 18. О Луйгне мокку Мине. . . . .	306
Глава 19. О рыбах, уготовленных Богом нарочно для блаженного мужа. . . . .	307
Глава 20. О Несане Корбе, который жил в области, граничащей с озером Апор. . . . .	307
Глава 21. О Колумбане, также простолудине, скот которого, весьма малочисленный, святой муж благословил, и после его благословения он увеличился числом до сотни. . . . .	308
Глава 22. О погибели злодеев, которые презрели святого. . . . .	309
Глава 23. О некоем Ферадахе, унесённом внезапной смертью. . . . .	310
Глава 24. О некоем другом нечестивом человеке, гонителе церкви, чьё имя на латинский язык переводится как «Правая Рука». . . . .	312
Глава 25. Ещё о другом преследователе невинных. . . . .	312
Глава 26. . . . .	313
Глава 27. Об изгнании некоей водяной твари силою молитвы блаженного мужа. . . . .	314
Глава 28. О том, как святой благословил землишку сего острова, чтобы отныне яд никаких змей на ней не вредил. . . . .	315
Глава 29. О кинжале, который святой благословил знаком святого креста. . . . .	316
Глава 30. Об исцелении болящего Диармайда. . . . .	316
Глава 31. Об исцелении Финтана, сына Аэда, который был на смертном одре. . . . .	317
Глава 32. О умершем мальчике, которого досточтимый муж во имя Господа Христа воскресил. . . . .	318

Глава 33. О волхве Бройхане, который заболел из-за того, что удерживал служанку, и был исцелён за её освобождение . . . . .	319
Глава 34. О борьбе блаженного мужа против Бройхана и противном ветре. . . . .	320
Глава 35. О непроизвольном и внезапном открытии ворот королевской крепости . . . . .	322
Глава 36. О подобном же открытии церковей Поля-двух-ручьев . . . . .	322
Глава 37. О некоем нищенствующем простолудине, которого святой, обстругав кол, благословил на убийство диких зверей . . . . .	323
Глава 38. О бурдюке для молока, который унёс отлив, а прилив его вернул на прежнее место . . . . .	325
Глава 39. О Либране Тростниковом пророчество блаженного мужа. . . . .	326
Глава 40. О некоей жёнке, которая (как дочь Евы) страдала от очень трудных и мучительных родовых мук . . . . .	330
Глава 41. О некоем Лугне кормчем, страшно уродливым, прозванном Тудикла, которого его супруга ненавидела и который жил на острове Рехру. . . . .	331
Глава 42. О плавании Кормака Уи Лиатана пророчество блаженного мужа. . . . .	332
Глава 43. О том, как досточтимый муж ехал на колеснице без укреплённой на ней колесничной чеки . . . . .	335
Глава 44. О дожде, пролившемся после нескольких месяцев засухи по заслугам блаженного мужа, по милости Божией, на иссушенную землю . . . . .	335
Глава 45. Об остановлении противных ветров и обращении их в попутные по молитве досточтимого мужа . . . . .	336
Глава 46. О смертоносной заразе . . . . .	338

### **Книга III. Об ангельских явлениях**

Глава 1 . . . . .	340
Глава 2. О светлом сиянии, виденном над лицом самого спящего мальчика . . . . .	341
Глава 3. О явлении святых ангелов, которых святой Брендан видел сопровождающими блаженного мужа в пути через долину . . . . .	342
Глава 4. Об ангеле Господнем, который, как видел святой Финниан, сопровождал блаженного мужа в пути. . . . .	343
Глава 5. Об ангеле Господнем, который явился в видении святому Колумбе, пребывавшему на острове Инба, посланный, чтобы тот помазал на царство Аэдана . . . . .	343
Глава 6. О явлении ангелов, несущих на небо душу некоего блаженного бритта . . . . .	345
Глава 7. Об открывшемся святому мужу видении об ангелах, которые вели на небо душу некоего Диармайда . . . . .	345

---

Глава 8. Об отважно сражавшихся против демонов ангелах, которые в нужный момент помогли святому в этом сражении . . . . .	346
Глава 9. О явлении ангелов, которые, как видел человек Божий, несли на небо душу некоего кузнеца по имени Колумб, а по прозвищу Кольригин . . . . .	347
Глава 10. О подобном же видении ангелов, которых блаженный муж наблюдал, когда они несли на небо душу некоей добронравной женщины . . . . .	348
Глава 11. О явлении святых ангелов, которых святой Колумба видел встречающими в пути душу блаженного Брендана, основателя того монастыря, который по-ирландски именуется Бирр . . . . .	348
Глава 12. О видении святых ангелов, которые несли на небо душу святого Колумбана, епископа мокку Лойгсе . . . . .	349
Глава 13. О явлении ангелов, которые спускались навстречу душам монахов святого Комгелла . . . . .	350
Глава 14. О явлении ангелов, шедших навстречу душе некоего Эмхада . . . . .	350
Глава 15. Об ангеле Божием, который своевременно и очень быстро пришёл на помощь некоему брату, упавшему с крыши круглого монастыря в Дубовой Долине . . . . .	351
Глава 16. О видении множества святых ангелов, которые спустились с неба, чтобы встретиться с блаженным мужем . . . . .	352
Глава 17. О сияющем столпе, который, как видели, горел над головою святого мужа . . . . .	353
Глава 18. О сошествии или посещении Духа Святого, кое на том же острове длилось над досточтимым мужем в течение трёх дней и ночей подряд . . . . .	354
Глава 19. О сиянии ангельского света, сошедшего на Колумбу в церкви, когда братья в зимнюю ночь спали в своих кельях, которое видел Фергна, весьма одарённый юноша, бывший после, по воле Божией, предстоятелем этой церкви, где я, пусть недостойный, служу . . . . .	354
Глава 20. О другом подобном видении вышнего света . . . . .	355
Глава 21. О другом, сравнимом, явлении божественного сияния . . . . .	356
Глава 22. О другом явлении ангелов, явленном святому мужу, как он видел, отправившихся навстречу его святой душе, которая, казалось бы, уже скоро должна была покинуть тело . . . . .	357
Глава 23. Об уходе к Господу святого нашего покровителя Колумбы . . . . .	358
[Эпилог аббата ДОРБЕНЕ] . . . . .	366

**Дополнение**

ЖИТИЕ СВЯТОГО БАЙТЕНЕ . . . . .	369
ЖИТИЕ АДМОНАНА . . . . .	374
УКАЗАТЕЛЬ ИМЁН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В АДМОНАНОВОМ ЖИТИИ СВЯТОГО КОЛУМБЫ . . . . .	385
АББАТЫ ИОНЫ ОТ КОЛУМБЫ ДО АДМОНАНА . . . . .	397
<b>БИБЛИОГРАФИЯ . . . . .</b>	<b>398</b>
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ . . . . .	398
ИСТОЧНИКИ . . . . .	401
ЛИТЕРАТУРА . . . . .	404
ЭЛЕКТРОННЫЕ ИСТОЧНИКИ И БАЗЫ ДАННЫХ . . . . .	418
<b>ГЕНЕАЛОГИЧЕСКИЕ СХЕМЫ И КАРТЫ . . . . .</b>	<b>420</b>

## ВСТУПЛЕНИЕ И БЛАГОДАРНОСТИ

Перевод «Жития Колумбы» был сделан мною много лет назад, и я благодарна тогдашнему коллективу издательства «Русский паломник», которое заказало мне его, хотя само издание по разным причинам и не состоялось.

Хотя общий замысел этой книги появился не так давно, за те годы, что я занимаюсь историей раннесредневековой Ирландии, множество людей так или иначе помогли мне в моей работе. Упомянуть всех здесь невозможно, но я хотела бы выразить особую признательность Т.А. Михайловой, д-ру Кэтрин Симмс, моим научным руководителям – И.Л. Маяк и С.В. Шкунаеву, друзьям и коллегам – Г.В. Бондаренко и С.И. Лопуховой. Я признательна А.В. Подосинову, заведующему кафедрой древних языков исторического факультета МГУ, которому удалось создать дружелюбную и рабочую атмосферу, способствующую научному творчеству, а также всем коллегам по кафедре, особенно И.И. Аникьеву, А.В. Белоусову и Е.В. Приходько, за интерес к моей работе. Коллеги по факультету – И.И. Варьяш, Е.В. Калмыкова и особенно И.С. Филиппов – на протяжении многих лет проявляли благожелательный интерес к теме моих исследований и поддерживали как меня, так и моих учеников. Благодарю З.Ю. Метлицкую и Т.В. Гимона, которые перед сдачей рукописи в печать взяли на себя труд ознакомиться с отдельными главами и высказать множество полезных замечаний.

За то время, что я читаю в МГУ курсы, связанные с древнеирландским (в последнее время – и средневаллийским) языком, историей Ирландии и раннесредневековой Британии, их посетило множество студентов и аспирантов. Мне хотелось бы выразить особую признательность Н.М. Сумериной, К.И. Самоходской, А.А. Королёву, А.Р. Соловьёвой, Т.И. Шингуровой, В.И. Потопаевой. Я признательна также Институту восточных культур и античности РГГУ, куда меня неоднократно приглашали для преподавания древнеирландского языка.

Я хочу выразить признательность своей семье – маме и мужу, М.А. Живлову, за неизменную поддержку, любовь и содействие.

Я очень благодарна своей ученице К.И. Борисовой, которая взяла на себя труд отредактировать перевод «Жития Колумбы» и ещё раз

сверить его с оригиналом. Нами были приняты все указания на недочёты и ошибки в переводе, но от значительной части предложенных редактором формулировок в русском тексте как таковом мы были вынуждены отказаться. Возможно, многие читатели предпочли бы увидеть именно этот, более литературный, вариант перевода. Мы же старались сделать наш перевод как можно буквальнее – и потому, что текст нами рассматривается прежде всего как исторический источник, и потому, что своеобразный стиль Адомнана вполне можно отразить средствами русского языка, не пытаясь его пригладивать. Заметим также, что мы предпочли передавать древнеирландские имена и названия посредством транслитерации, а не транскрипции (подробнее см. в предисловии к «Приложению»).

Н.Ю. Живлова  
Москва, 2018

## ВВЕДЕНИЕ

В 1773 году на маленький остров у побережья Шотландии переправились двое английских путешественников – крепко сложенный и энергичный близорукий пожилой человек лет шестидесяти пяти и его более молодой друг. Им показали развалины старинной церкви, несколько древних каменных крестов и два холмика из гальки, насыпанных на побережье.

«Теперь, – записал позднее пожилой англичанин в своём дневнике, – мы шли по этому прославленному острову, который некогда был светильником Каледонских<sup>1</sup> областей. Отсюда дикие кланы и бродячие варвары получали полезные знания и благодетельную религию. Даже если бы мы пытались отрешиться мыслью от всех тех чувств, которые связаны с этим местом, это было бы невозможно. И даже если бы это было возможно, это бы оказалось безумием. Ибо всё, что отвлекает нас от власти наших непосредственных ощущений, всё, что заставляет вещи прошедшие, отдалённые от нас или грядущие господствовать над настоящим, производит нас в достоинство мыслящих существ. Пусть я и мои друзья никогда не станут исповедниками той безжизненной философии, которая, безразличных и равнодушных, поведёт нас по земле, некогда освящённой мудростью, отвагой или добродетелью. Не позавидуешь тому, чей патриотизм не расцветёт на долине Марафонской, или тому, чьё благочестие не разгорится ярче у развалин Ионы»<sup>2</sup>.

Эти слова, посвящённые острову Ионе<sup>3</sup>, написал прославленный английский прозаик и публицист, составитель словаря английского

---

<sup>1</sup> Каледония – древнее название Шотландии.

<sup>2</sup> *Johnson S. A journey to the Western Islands of Scotland. London, 1775. P. 346–347.*

<sup>3</sup> Встречающееся в русской литературе написание «Айона» – английское произношение названия острова Iona. По-ирландски и по-шотландски остров называется просто «И» (I, «и» долгое); иногда можно встретить написание I Choluim Chille, Icolmkill, то есть Иона Колума Килле. Предполагают, что само название Iona является неправильным прочтением латинского словосочетания Ioua insula, то есть «Ийский остров».

языка Сэмюэл Джонсон. Описание Ионы стало едва ли не самой прославленной страницей из всего наследия писателя.

Светильником благочестия на краю западного мира Иону сделал святой Колумба, или Колум Килле (7 декабря 521 – 9 июня 597)<sup>4</sup>. Колумба, наряду со святым Патриком и святой Бригитой – один из трёх наиболее чтимых ирландских святых. Однако он особо почитаем не только в Ирландии, но и в Шотландии, поскольку последние тридцать пять лет своей жизни святой отдал просвещению жителей севера Шотландии – пиктов.

Иона была местом создания двух крупнейших памятников ранне-средневековой ирландской историографии – «Жития Колумбы» (*Vita Columbae*, далее VC), написанного девятым аббатом Ионы Адомнаном, и текста, условно названного «Хроника Ирландии». Произведение Адомнана пользуется заслуженной популярностью и как исторический, и как литературный памятник наравне с «Историей франков» Григория Турского или «Церковной историей народа англоv» Беды Достопочтенного. Отсутствие перевода «Жития святого Колумбы» было значительным пробелом не только в средневековой историографии, но и просто в круге чтения русскоязычного читателя. Первый полный русский перевод с латинского «Жития святого Колумбы», написанного Адомнаном, и части одного из ирландских аналитических сводов – «Анналов Ульстера» – и составил основу данного издания.

Конечно, можно было просто снабдить «Житие» соответствующими примечаниями, но при этом персонажи жития оставались бы условно-сказочными героями, и даже упоминание в примечаниях чего-то типа «король из династии Дал Фиатах» вряд ли сориентирует читателя. Ещё в большей степени это касается составленных на Ионе анналов.

Адомнан в «Житии» сообщает отдельные сведения о политической ситуации при жизни Колумбы и, рассказывая об осуществившихся пророчествах святого, освещает политические события VII века. Широта интересов хронистов (возможно, сам Адомнан мог выступать в роли хрониста) была уникальна: в сфере их оказывалось большинство крупных политических образований севера и отчасти востока и запада Ирландии: регионы, находившиеся под властью династии Уи Нейллов, к которой принадлежал святой Колумба и большинство аббатов Ионы, королевства уладов, Лейнстера, Айргиалла.

---

<sup>4</sup> Мы приводим традиционные даты жизни святого Колумбы.



Запад и юг Ирландии упоминаются лишь эпизодически, но зато в текстах с Ионы содержится ряд уникальных сведений по истории севера Британии, особенно бриттских и пиктских королевств севера Ирландии; они значительно расширяют наши представления об истории ранней Нортумбрии. Как показали исследования, в основу всех сохранившихся ирландских летописных сводов легла именно хроника, созданная на Ионе до 740 года. Потом, очевидно, копия этого свода попала в Ирландию и была продолжена там в других монастырях. Неизвестно, перестали ли на Ионе вести хронику в это время или (что более вероятно) записи за вторую половину VIII века никем не были скопированы и погибли при нападении на Иону викингов.

Несмотря на большое количество работ, посвящённых духовному миру и политическим взглядам преемников Колумбы<sup>5</sup>, общего очерка именно историографической традиции монастыря пока нет. Безусловно, воспринимать анналы и «Житие» как единое целое трудно. По замыслу Адомнана, «Житие святого Колумбы» обращено к широкому читателю, и даже специально – к читателю иностранному, который может не понимать ирландских имён, не знать ирландских географических и политических реалий. Адомнан иногда переводит имена персонажей или топонимы, поясняет, где находится или что собой представляет тот или иной монастырь или местность. Он старается излагать свою историю простым и ясным языком. Необычна форма «Жития» – вместо традиционного хронологического принципа автор предпочёл тематический. Первая книга повествует о пророческом даре Колумбы, вторая о совершённых им чудесах, третья – о бывших ему явлениях ангелов или божественного света. Хотя, казалось бы, это должно было бы затруднять восприятие, такое изложение создаёт впечатление непринуждённой беседы старца с читателем, когда один рассказ влечёт за собой другой. В то же время, прочтя «Житие», мы оказываемся осведомлены о рождении святого, основных вехах его жизни и его кончине. Адомнан подчёркивает достоверность своих

---

<sup>5</sup> Укажем на классическую работу: *Herbert M. Iona, Kells, and Derry: The History and Hagiography of the Monastic Familia of Columba*. Oxford, 1988. Можно назвать также ряд сборников статей, посвящённых специально святому Колумбе и его наследникам: *Studies in the Cult of Saint Columba* / Ed. C. Bourke. Dublin, 1997; *Spes Scotorum: Hope of Scots. Saint Columba, Iona and Scotland* / Ed. D. Broun and T.O. Clancy. Edinburgh, 1999; *Adomnán at Birr, AD 697. Essays in commemoration of the Law of the Innocents* / Ed. T. O'Loughlin. Dublin, 2001.

источников, указывая на непосредственную «линию» передачи информации от свидетеля к автору, стараясь убедить читателя в реальности происходящего.

Хроника, как кажется, наоборот, фиксировалась исключительно для «внутреннего» потребления. К сожалению, читателю, даже медиевисту, трудно воспринимать ирландские анналы: без понимания политической географии и генеалогий они выглядят как бессмысленный набор имён. Записи ирландских анналистов исключительно кратки: они практически не содержат никаких пояснений, толкований, никаких оценок событий, ни объяснений того, что именно, по мнению хрониста, привело к этим событиям. Зачастую анналист записывает что-нибудь вроде «Убийство Ку Кобо»<sup>6</sup>, и остаётся только гадать – кто это, кем он был убит, отчего и почему анналист счёл этот факт достаточно значимым, чтобы зафиксировать его письменно. Запись «Сожжение Бангора»<sup>7</sup> тоже ничего не проясняет – сгорел ли монастырь сам по себе или его кто-то сжёг?

Даже когда связь между событиями кажется очевидной, хронист на неё не указывает. Он пишет, например: «Убийство двух сыновей Аэда Слане Коналлом, сыном Суйбне, близ Лох Трейтне при Фреманне»<sup>8</sup>, и затем «Убийство Коналла, сына Суйбне в доме сына На(д) Фразха Диармайдом, сыном Аэда Слане»<sup>9</sup>. Нам не говорят, что Диармайд убил Коналла в отместку за убийство своих братьев (что весьма вероятно), не сообщают другие мотивы, которые могли им руководить (стремление занять господствующее место в своей династии – из дальнейших записей очевидно, что Диармайд стремился именно к этому, став в конце концов королём Ирландии), наконец, не уточняют, кто такой сын Над Фразха, кто такой Над Фразх, где находится его дом и какое отношение этот сын Над Фразха имел к убийству Коналла (помогал Диармайду? Бежал? Погиб вместе с Коналлом?). Если мотивы и обстоятельства (чаще это бывает в более поздних записях) указаны, понять, что именно произошло, тоже не всегда можно: «Глун Иарн, король чужеземцев, убит своим собственным рабом в опьянении»<sup>10</sup>. Трудно понять, кто же,

<sup>6</sup> AU 697.12: Iugulatio Con Cobho.

<sup>7</sup> Ibid. 616.3: Combustio Benncoir.

<sup>8</sup> Ibid. 634.1.

<sup>9</sup> Ibid. 635.1.

<sup>10</sup> Ibid. 989.3: Glun Iairn, ri Gall, do marbad dia moghaidh fein i meisce. В других источниках уточняется, что раба звали Колбайн: *Downham C. Viking kings of Britain and Ireland: The Dynasty of Hvarr to A.D. 1014. Edinburgh, 2007. P. 252.*

собственно, был пьян – король дублинских викингов или его раб? Скорее всего, оба, но связной истории убийства в тексте нет – только контекст.

Хронист предполагал, что читатель прекрасно представляет себе географию и текущую политическую ситуацию в Ирландии и Северной Британии: так, говоря об «осаде Дун Фойтера», он не уточняет, в какой стране это вообще находится. Мы знаем, что речь идёт о Данногтаре на восточном побережье теперешней Шотландии, но то, что осаждал его король пиктов Бруде, остаётся лишь весьма – но не стопроцентно – вероятным предположением<sup>11</sup>.

Древнеирландский книжник держал в памяти огромное количество исторической, географической и, прежде всего, генеалогической информации. Его совершенно не смущали новости типа: «Сожжение Маэла Дуйна на острове Кайне. Убийство Маэла Дуйна, сына Фергуса и Маэла Дуйна, сына Колмана»<sup>12</sup>, поскольку он прекрасно знал, что первый Маэл Дуйн – сын короля Мунстера, второй – король племени Айргиалла, а третий – Маэл Дуйн Краснолицый из рода Лоэгайре, принадлежащего к династии Уи Нейллов. Современному читателю, чтобы понять эти сведения, нужно представлять себе, о каких династиях и королевствах идёт речь.

\* \* \*

Политическая история Британских островов в раннее средневековье в последние полвека привлекает всё более широкое внимание: появляются исследования, посвящённые отдельным памятникам; как новые публикации текстов, так и новые археологические открытия дополняют имеющийся материал.

Не претендуя на полный обзор историографии, можно сказать, что начало 1970-х годов знаменовало собой новый, современный период изучения ирландского средневековья. Почти одновременно появились магистральные работы Г. Мак Николла «Ирландия до викингов»<sup>13</sup>, «Ирландия до норманнов» Д. О Корраня<sup>14</sup> и «Короли и верховные короли Ирландии» Ф. Бирна. К сожалению, подготовлен-

---

<sup>11</sup> AU 681.5.

<sup>12</sup> Ibid. 641.6–7.

<sup>13</sup> *Mac Niocall G.* Ireland before the Vikings. Dublin, 1972 (Gill History of Ireland, 1).

<sup>14</sup> *Ó Corráin D.* Ireland before the Normans. Dublin, 1972 (Gill History of Ireland, 2). Работа Д. О Корраня, которая формально охватывает более поздний

ный в то же время первый том «Новой истории Ирландии» по неясным причинам вышел из печати лишь тридцать лет спустя<sup>15</sup>. Краткий очерк по средневековой Ирландии немецкого историка М. Рихтера в основном затронул проблемы средневековой ирландской культуры и Церкви, практически не касаясь политической истории<sup>16</sup>. Ещё одним общим очерком стала не слишком удачная и во многом компилятивная книга Д. О Кронина<sup>17</sup>.

Прекрасная объёмная монография Т.М. Чарльза-Эдвардса «Раннехристианская Ирландия», вышедшая в 2000 году, обобщила результаты многолетних исследований автора<sup>18</sup>. В ней представлена как историческая география Ирландии VII–VIII веков, так и проблемы экономической и правовой жизни, история христианизации и проблемы Церкви в раннесредневековом ирландском обществе. Проблемам политической истории, и прежде всего ранней истории династии Уи Нейллов, посвящены три последние главы книги<sup>19</sup>. Б. Яски, долгое время изучавший функционирование королевской власти в раннесредневековой Ирландии, естественно, затронул и интересующий нас период<sup>20</sup>. Проблем истории династии Уи Нейллов касаются работы Б. Лейси, посвящённые как политической истории севера Ирландии, истории отдельных ветвей династии Уи Нейллов, так и самому святому Колумбе<sup>21</sup>. Как огромное достижение следует выделить

---

период (с 800 года), содержит полезный очерк исторической и этнополитической географии Ирландии, который применим и к более раннему времени.

<sup>15</sup> *A New History of Ireland: I. Prehistoric and Early Ireland* / Ed. D. Ó Cróinín. Oxford, 2005. Многих авторов уже не стало к моменту выхода книги (так, она оказалась последней публикацией умершей в 1977 году Кэтлин Хьюз); из живущих на момент публикации авторов не все имели возможность или время переработать или существенно дополнить свои главы.

<sup>16</sup> *Richter M. Medieval Ireland: the enduring tradition*. Dublin, 1988 (New Gill History of Ireland, 1) – англоязычный вариант книги, вышедшей несколькими годами ранее: *Richter M. Irland im Mittelalter: Kultur und Geschichte*. Stuttgart, 1983.

<sup>17</sup> *Ó Cróinín D. Early Medieval Ireland 400–1200*. London; New York, 1995 (Longman History of Ireland).

<sup>18</sup> *Charles-Edwards T.M. Early Christian Ireland*. Cambridge, U.K.; New York, 2000.

<sup>19</sup> Необходимым дополнением к монографии является статья: *Charles-Edwards T.M. The Uí Néill 695–743: the Rise and Fall of Dynasties* // *Peritia*. 2002. Vol. 16. P. 396–418.

<sup>20</sup> *Jaski B. Early Irish kingship and succession*. Dublin, 2000.

<sup>21</sup> *Lacey B. Cenél Conaill and the Donegal Kingdoms, AD 500–800*. Dublin, 2006; *Lacey B. County Derry in the Early Historic Period* // *Derry and Londonderry*:

коллективную монографию о королях Тары под редакцией Э. Вретнах при участии А. Мак Хавраня, Э. Коннон, Т.М. Чарльза-Эдвардса и других<sup>22</sup>. Несомненно, долгожданным событием для всех ирландистов стала и публикация тысячестраничной диссертации Г. Хемприха, посвящённой средневековым спискам королей Ирландии, где помимо изданий источников содержатся подробнейшие просопографические очерки по всем королям<sup>23</sup>.

Огромный объём плохо изученных источников по истории ранне-средневековой Ирландии (прежде всего это касается правовых трактатов и генеалогий) делает абсолютно необходимыми исследования, посвящённые отдельным династиям, территориям, монастырям. Такие исследования могли бы выявить противоречия в генеалогиях, генеалогические связи между королевскими династиями и отдельными святыми и династиями аббатов; в особенно тщательном исследовании нуждаются династические связи по женской линии. Брачные отношения во многом определяли и статус короля, и порядок наследования<sup>24</sup>.

К сожалению, таких специальных работ до сих пор не так много – причём, увы, многие работы ирландских историков (прежде всего это касается диссертаций и публикаций в местных краеведческих журналах) остаются или абсолютно недоступными, или ограниченно доступными для специалистов вне Ирландии<sup>25</sup>. Нередко вплоть до последнего времени изучение истории племён и династий

---

Interdisciplinary essays on the History of an Irish County / Ed. G. O'Brien. Dublin, 1999. P. 115–148.

<sup>22</sup> The Kingship and Landscape of Tara / Ed. E. Bhreathnach. Dublin, 2005.

<sup>23</sup> Hemprich G. *Rí Éirenn – “König von Irland”*: Fiktion und Wirklichkeit. Teil I: Oberherrscher und Oberherrschaft in Irland; Teil II: Texte und Übersetzungen, Register (in zwei Teilbänden). Berlin, 2015 (Bonner Beiträge zur Keltologie, 2).

<sup>24</sup> В связи с этим в первую очередь следует указать на статью И. Варнтъеса: *Warntjes I. The alternation of the kingship of Tara 734–944 // Peritia. 2003–2004. Vol. 17–18. P. 394–432.*

<sup>25</sup> Прежде всего это диссертации Ф. Бирна и П. Бирна: *Byrne F.J. The History of the kingdom of Ulaid. M.A. Thesis. University College, Dublin, 1959; Byrne P. Certain Southern Uí Néill Kingdoms (Sixth to Eleventh Century). PhD diss. University College Dublin, 2000*, ознакомиться с которыми нам так и не удалось. Ещё одна исключительно редкая публикация – это статья М. Доббс и Ш. Мак Айрта о средневековом тексте «Приключения Коналла Гулбана» в *Donegal Annual*, первые номера которого зачастую отсутствуют даже в крупных ирландских библиотеках (*Dobbs M. E., Mac Airt S. Conall of Tír Conaill // Donegal Annual. 1957. Vol. 3. No. 3. P. 25–65*). Она (благодаря любезному содействию Г.В. Бондаренко) всё-таки стала нам доступна при подготовке данного издания.

находилось в руках историков-любителей. Среди таких публикаций есть работы исключительно высокого уровня, как, например, ставшая классикой ирландской медиевистики монография патриотически настроенного гинеколога Ш. О'Келли, посвящённая династии Кенел н-Эогайн (в основном одной из её ветвей – Кенел Бинниг)<sup>26</sup>, и серия статей Л. О Буахалла (фермера, не имевшего никакого специального образования) по истории Мунстера и династии Эоганахта<sup>27</sup>.

Отчасти заполняет лакуны в исследовании отдельных династий запланированная издательством *Geography Publications* серия коллективных монографий по истории исторических графств Ирландии: хотя, конечно, не все тома равноценны, в этой серии были и очень удачные статьи<sup>28</sup>.

История северных Уи Нейллов неоднократно становилась предметом специального рассмотрения. Кенел н-Эогайн посвящена уже упомянутая работа Ш. О'Келли и обширная глава в коллективной монографии о графстве Тирон, написанная А. Мак Хавранем<sup>29</sup>. Многие работы Б. Лейси посвящены северным Уи Нейллам, в том числе монография «Кенел Конайлл и королевства Донегола»<sup>30</sup>.

<sup>26</sup> *Ó Ceallaigh S. Gleanings from Ulster History. Cork, 1951; repr.: Ó Ceallaigh S. Gleanings from Ulster History / Foreword by D. Ó Corráin, major contributions from N. Whitfield and N. Ó Muraile, compiled by G. Mawhinney. Draperstown, 1994* (юбилейный репринт не сделал эту известную и часто цитируемую работу более доступной).

<sup>27</sup> *Ó Buachalla L. Contributions towards the political history of Munster, 450–800 A.D. // Journal of the Cork Historical and Archaeological Society. 1951. Vol. 56. No. 184. P. 87–90; Ó Buachalla L. Contributions Towards the Political History of Munster, 450–800 A.D. (Continued) // Journal of the Cork Historical and Archaeological Society. 1952. Vol. 57. No. 186. P. 67–86; Ó Buachalla L. Contributions towards the political history of Munster, 450–800 A.D. (continued) // Journal of the Cork Historical and Archaeological Society. 1954. Vol. 59. No. 190. P. 111–126; Ó Buachalla L. Contributions towards the political history of Munster, 450–800 A.D.: Early Munster personal name-systems // Journal of the Cork Historical and Archaeological Society. 1956. Vol. 61. No. 194. P. 89–102.* Насколько мы знаем, попытка Л. О Буахалла изучить особенности имянаречения в пределах отдельной группы ирландских племён до сих пор остаётся едва ли не единственной в своём роде.

<sup>28</sup> Помимо упомянутой выше статьи Б. Лейси, это прежде всего очерки А. Смита и А. Мак Хавраня: *Smyth A.P. Kings, saints and sagas // Wicklow: history and society. Interdisciplinary essays on the history of an Irish county / Ed. K. Hannigan and W. Nolan. Dublin, 1994. P. 41–111; Mac Shamhráin A.S. The making of Tír nÉogain: Cenél nÉogain and the Airgialla from the sixth to the eleventh centuries // Tyrone: History and Society / Ed. C. Dillon and H. A. Jeffries. Dublin, 2000. P. 55–84.*

<sup>29</sup> *Mac Shamhráin A.S. The making of Tír nÉogain...*

<sup>30</sup> *Lacey B. Cenél Conaill and the Donegal Kingdoms, AD 500–800. Dublin, 2006.*

Истории одной из южных ветвей – Кланн Холмайн – посвящена диссертация Э. О’Флинна<sup>31</sup>. Отметим и работы П. Глисона, в частности посвящённую племени Луйгне<sup>32</sup>.

История отдельных династий Лейнстера подробно прослежена в работах А. Смита<sup>33</sup>. Для исследования раннесредневекового Коннахта существенной оказалась публикация коннахтских генеалогий Дж. О’Донованом в середине XIX века.<sup>34</sup> История Коннахта, в том числе раннесредневековая, изучалась П. Уолшем<sup>35</sup>; этой же теме посвящён ряд работ Н. О Мурайле<sup>36</sup>.

Ранняя история Шотландии и северо-запада Британии в целом была бы неполной без записей из анналов Ионы, которые содержат уникальные сведения по ранней истории королевства Дал Риада, британских и пиктских королевств. Любая работа по раннесредневековому Уэльсу также должна принимать во внимание историю британских королевств севера Британии, для которой ирландские анналы являются одним из основных источников.

До сих пор незаменимым остаётся двухтомник А.О. Андерсона, где собраны и проанализированы в том числе и записи ирландских

---

<sup>31</sup> *O’Flynn E.* The organisation and operation of Uí Néill kingship in the Irish midlands: Clann Cholmáin c. 550–916. Ph.D. Diss. Trinity College Dublin, 2011.

<sup>32</sup> *Gleeson P.* Luigne Breg and the origins of the Uí Néill // *PRIA*. 2017. Vol. 117C. P. 65–99.

<sup>33</sup> *Smyth A.P.* Celtic Leinster. Towards an historical geography of Early Irish Civilization A.D. 500–1600. Blackrock, 1982; *Smyth A.P.* Kings, saints and sagas // Wicklow: history and society. Interdisciplinary essays on the history of an Irish county / Ed. K. Hannigan and W. Nolan. Dublin, 1994. P. 41–111.

<sup>34</sup> The Tribes and Customs of Hy-Many, Commonly Called O’Kelly’s Country, Now First Published from the Book of Lecan, a Manuscript in the Library of the Royal Irish Academy, with a Translation and Notes / Ed. J. O’Donovan. Dublin, 1843; The Genealogies, Tribes and Customs of Hy Fiachrach, commonly called O’Dowda’s Country. Now first published from the Book of Lecan, in the Library from the Royal Irish Aademy, and from the genealogical manuscripts of Duald Mac Fírbis, in the library of Lord Roden; with a translation and notes, and a map of Hy-Fiachrach / Ed. J. O’Donovan. Dublin, 1844.

<sup>35</sup> *Walsh P.* Christian Kings of Connacht // *Journal of the Galway Archaeological and Historical Society*. 1937. Vol. 17. No. 3/4. P. 124–143; *Walsh P.* Connacht in the Book of Rights // *Journal of the Galway Archaeological and Historical Society*. 1940. Vol. 19. No. 1/2. P. 1–15.

<sup>36</sup> *Ó Muraile N.* Some early Connacht population groups // *Seanchas: studies in early and medieval Irish archaeology, history, and literature in honour of Francis J. Byrne* / Ed. A.P. Smyth and F.J. Byrne. Dublin, 1999. P. 161–177.



анналов, касающиеся Северной Британии<sup>37</sup>. Изучению британских записей в анналах Ионы всегда мешал недостаток обобщающих работ по истории региона в раннем средневековье. Сейчас этот пробел в значительной степени закрыт благодаря монографии Т.М. Чарльза-Эдвардса из серии «История Уэльса» (*The History of Wales*), где подробно рассматривается также история бриттских территорий на севере Британии<sup>38</sup>. Ещё одной обобщающей работой по истории северных королевств Британии стала последняя монография Л. Алкока, которая подробно затрагивает аспекты археологии и искусства<sup>39</sup>.

Активно используются связанные с монастырём святого Колумбы источники во всех обобщающих работах по ранней истории Шотландии, в том числе А. Смита<sup>40</sup> и Дж. Фрэзера<sup>41</sup>. «Шотландские» записи в анналах Ионы, а также генеалогические сведения о правителях Дал Риады рассмотрены Дж. Баннерманом<sup>42</sup>. Неизменно привлекает к себе внимание пиктское королевство<sup>43</sup>: ирландские анналы служат необходимым дополнением к пиктским королевским спискам, подтверждая или корректируя их данные<sup>44</sup>. Можно упомянуть также популярные, но полезные публикации Т. Кларксона по раннесредневековой истории Шотландии<sup>45</sup>.

К сожалению, в нашей стране публикаций по истории Ирландии и, прежде всего, интересующего нас периода – V–VII века – было крайне мало. Из работ, которые хоть сколько-нибудь могут ввести

---

<sup>37</sup> *Anderson A.O.* Early sources of Scottish History A.D. 500 to 1286. Vol. I–II. Edinburgh; London, 1922.

<sup>38</sup> *Charles-Edwards T.M.* Wales and the Britons 350–1064. Oxford, 2013.

<sup>39</sup> *Alcock L.* Kings and warriors, craftsmen and priests in Northern Britain AD 550–850. Edinburgh, 2003 (Society of Antiquaries of Scotland Monograph Series).

<sup>40</sup> *Smyth A.P.* Warlords and holy men. Scotland AD 80–1000. London, 1984 (*The New history of Scotland*, 1).

<sup>41</sup> *Fraser J.E.* From Caledonia to Pictland: Scotland to 795. Edinburgh, 2009 (*Edinburgh History of Scotland*, 1).

<sup>42</sup> *Bannerman J.* Studies in the history of Dalriada. Edinburgh, 1974.

<sup>43</sup> *Хендерсон И.* Пикты. Таинственные воины древней Шотландии / Пер. с англ. Н.Ю. Чехонадской [Живловой]. М., 2004; *Pictish Progress* / Ed. S.T. Driscoll, J. Geddes and M.A. Hall. Leiden, 2010; *Hudson B.* The Picts. Chichester, 2014.

<sup>44</sup> Работа *Anderson M.O.* Kings and Kingship in Early Scotland. Totowa, New Jersey, 1973 содержит также публикации королевских списков.

<sup>45</sup> *Clarkson T.* The Men of the North: The Britons of Southern Scotland. Edinburgh, 2012; *Clarkson T.* The Picts: A History. Edinburgh, 2012; *Clarkson T.* Strathclyde and the Anglo-Saxons in the Viking Age. Edinburgh, 2014. К сожалению, незнание автором языка источников, которые он обсуждает, не всегда способствует правильному истолкованию текстов.



читателя в круг вопросов, связанных с этим периодом, можно назвать несколько работ С.В. Шкунаева, Т.А. Михайловой<sup>46</sup>, Г.В. Бондаренко<sup>47</sup>, а также переводные книги – прекрасную классическую монографию Ф. Бирна<sup>48</sup> и, с некоторыми оговорками, книги А. и Б. Рисов<sup>49</sup>, К. Гюйонварха и Ф. Ле Ру<sup>50</sup> и отдельные статьи и переводы<sup>51</sup>, где мир средневековой Ирландии показан через призму общей кельтской культуры. Но, даже имея под рукой все эти работы, читателю трудно сориентироваться в своеобразном мире, где родился и жил святой Колумба.

Вводный раздел знакомит читателя с важнейшими элементами ономастики средневековых ирландских источников. Понимание структуры ирландских топонимов, этнонимов и антропонимов существенно для понимания обоих рассматриваемых нами текстов, прежде всего «Анналов Ульстера» (AU). В первом разделе показано место «Жития Колумбы» Адомнана (VC) в ирландской агиографии, дан краткий очерк развития ирландской анналистики и общая характеристика дошедших до нас хроник, в том числе AU. Далее приводятся основные биографические сведения о святом Колумбе и данные о его монастыре в рассматриваемый период и позже. И наконец, последняя часть книги представляет собой очерк этнополитической истории раннесредневековой Ирландии так, как она показана в анналах (на основе AU). Сначала дан общий очерк отдельных династий и племён так, как

---

<sup>46</sup> Шкунаев С.В. Община и общество западных кельтов. М., 1989; Михайлова Т.А. Суибне-гельт: зверь или демон, безумец или изгой. М., 2001; Михайлова Т.А. Хозяйка судьбы. Образ женщины в традиционной ирландской культуре. М., 2004; Михайлова Т.А. Ирландия от викингов до норманнов: язык, культура, история. М., 2012.

<sup>47</sup> Бондаренко Г.В. Повседневная жизнь древних кельтов. М., 2007; Бондаренко Г.В. Мифы и общество Древней Ирландии. 2-е изд. М., 2016; см. также Bondarenko G. Studies in Irish Mythology. Berlin, 2014.

<sup>48</sup> Бирн Ф.Дж. Короли и верховные правители Ирландии / Пер. с англ. С.В. Иванова. СПб., 2006. Весьма огорчает некорректный перевод названия, возникший, видимо, в редакторском желании избежать пресловутых «повторов».

<sup>49</sup> Рис А., Рис Б. Наследие кельтов. Древняя традиция в Ирландии и Уэльсе / Пер. с англ. и послесл. Т.А. Михайловой. М., 1999.

<sup>50</sup> Леру Ф. Друиды. СПб., 2003; Гюйонварх К.-Ж., Леру Ф. Кельтская цивилизация / Пер. Ю.Н. Стефанова, Г.В. Бондаренко; науч. ред. Г.В. Бондаренко. СПб., 2001.

<sup>51</sup> Росс Э. Кельты-язычники. Быт, религия, культура / Пер. с англ. Н.Ю. Чехонадской [Живловой]. М., 2005; Диллон М., Чедвик Н.К. Кельтские королевства / Пер. С. Иванов. СПб., 2002.

они изображены в AU и VC, затем излагается история раннесредневековой Ирландии в 604–713 годах на основании данных анналов (в первую очередь AU), причём основное внимание уделяется династии Уи Нейллов, деяния которых находились в центре внимания хронистов.

Мы сознательно не привлекаем данные житий других святых (прежде всего святого Патрика и Бригиты)<sup>52</sup>, саг и псевдоисторических сочинений: для сопоставления с данными анналов используются только генеалогии и отчасти – королевские списки (их краткую характеристику см. в разделе II). В качестве отправной точки выбрана условная дата переезда святого Колумбы в Шотландию (563 год), в качестве завершающей – 713 год, дата смерти аббата Дорбене, переписчика древнейшего дошедшего до нас варианта «Жития Колумбы».

Комментированные переводы «Жития Колумбы» и более поздних «Жития Байтене» и «Жития Адомнана», а также «Анналов Ульстера» за 563–713 годы прилагаются к нашей работе. Мы не рассматриваем отдельно аспекты церковной жизни<sup>53</sup>, отношения Колумбы с другими святыми и отражение истории других монастырей в анналах Ионы и в «Житии Колумбы», поскольку наша цель – очерк политической истории. Соответствующая информация отнесена в примечания к тексту «Анналов» и «Жития».

Безусловно, наша работа может показаться недостаточно «концептуальной», но мы глубоко убеждены в том, что понимание структуры источников и базовое знакомство с фактологией должны предшествовать любым понятийным конструкциям и являются первой и неотложной необходимостью и для российской медиевистики, и для исследований истории раннесредневековой Ирландии в целом. Американец Дж.В. Келлехер, обращаясь в 1961 году к Американскому комитету ирландистики, заметил: «Если сравнивать с тем, что существует

---

<sup>52</sup> Описание политического устройства раннесредневековой Ирландии в работе Т.М. Чарльза-Эдвардса (*Charles-Edwards T.M. Early Christian Ireland. Cambridge, 2000. P. 7–67*) основано именно на житиях святого Патрика (материалы из «Книги Арма» и «Трёхчастного жития»).

<sup>53</sup> В том числе и историографический миф о «кельтской церкви» (см., например, *Hughes K. The Celtic Church: is this a valid concept? // CMCS. 1981. Vol. 1. P. 1–20* и полезный очерк Дж. Кэри: *Carey J. Christianity, Celtic // Celtic culture: a historical encyclopedia / Ed. J.T. Koch. Santa Barbara; Denver; Oxford, 2006. P. 431–435*).

в других областях, в нашей научная работа XVII века никогда не была сделана, работа XVIII века представляла собой лишь слабые и случайные попытки, работа XIX века даже не была последовательно намечена, и работа XX века всё ещё оставляет желать лучшего даже по её собственным меркам»<sup>54</sup>. О том же писала в 1994 году К. Свифт: «Исследование раннесредневекового прошлого Ирландии во многом ещё “сырая” дисциплина, которая едва достигла отрочества. Только в последние десять – пятнадцать лет ушло из жизни поколение исследователей, которых учили первопроходцы (...) Если традиционно считать поколение за тридцать лет, то молодые учёные сегодняшнего дня – это всего лишь третье поколение со времени Иана Мак-Нейллы, первого современного учёного, который посвятил себя ранней истории Ирландии как отдельной дисциплине в рамках изучения прошлого Ирландии»<sup>55</sup>. За прошедшие годы ситуация заметно улучшилась благодаря возросшему интересу к публикации и изучению источников (прежде всего правовых и генеалогических). Можно надеяться, что публикация и комментирование на русском языке двух базовых источников по истории Ирландии VI–VII веков будет способствовать развитию интереса к этой теме среди русскоязычных медиэвистов.

## ОНОМАСТИКА

### 1. Топонимика

В нашу задачу не входит детальное описание исторической и тем более физической географии Ирландии. Тем не менее стоит дать хотя бы приблизительное представление о реалиях географии и топонимики, что должно помочь читателю сориентироваться в текстах VC и AU. Ударение в древнеирландском всегда стояло на первом слоге; исключения – уменьшительные с притяжательными местоимениями (Mo-Dimmóc).

---

<sup>54</sup> *Kelleher J.V. Early Irish History and Pseudo-History // Studia Hibernica. 1963. No. 3. P. 113.*

<sup>55</sup> *Swift C. John O'Donovan and the Framing of Early Medieval Ireland in the Nineteenth Century // Bullán: An Irish Studies Journal. Vol. 1. No. 1 (Spring 1994). P. 91.*

*Основные элементы топонимов.* Ирландская средневековая топонимика была детально исследована Э. Хоганом<sup>56</sup>; электронный вариант труда Хогана (далее – *Onom.*) был разработан в рамках *Locus Project*<sup>57</sup>. Источники сохранили огромное количество топонимов: в справочнике Хогана более двадцати восьми тысяч статей (включая названия племён и династий – этниконы, см. ниже). Новое электронное издание с поправками и дополнительной библиографией подготовлено Д. О Корранем, но пока существует только в электронном виде<sup>58</sup>. База данных топонимов, создававшаяся в течение многих лет ирландской государственной Комиссией по топонимике (*Placenames commission*), стала доступной благодаря проекту *Logainm*<sup>59</sup>.

Знакомство с основными элементами топонимов поможет читателю легче ориентироваться в географических названиях<sup>60</sup>. *Slíab* ‘гора’ означало также «холм», «болотистую возвышенность», «землю, непригодную для земледелия»<sup>61</sup>. Как обозначения возвышенностей природного происхождения встречаются также *benn* ‘рог, вершина’, *spoc(s)* ‘холм’, *tulach* ‘холм’ (иногда путается с *tél(l)ach* ‘очаг’), *ard* ‘возвышенность’, *druim(m)* ‘горный хребет’. Среди других деталей ландшафта в топонимах часто включаются *mag* ‘долина, равнина’, *fid* ‘лес, роща’, *caille* ‘лес, чаща’, *daire* ‘дубрава, роща’, *móin* ‘(торфяное) болото’ и, разумеется, *inis* ‘остров’.

Как *loch* ‘озеро’ обозначались также озёра в руслах рек (например, Лох-Ри и Лох-Дерг на реке Шэннон) и большие морские заливы (напри-

<sup>56</sup> *Hogan E.* *Onomasticon Goedelicum Locorum et tribuum Hiberniae et Scotiae: An Index, with Identifications, to the Gaelic Names of Places and Tribes.* Dublin; London, 1910.

<sup>57</sup> <http://publish.ucc.ie/doi/locus> (University College, Cork).

<sup>58</sup> *Onomasticon Goedelicum* by Edmund Hogan: revised and corrected by Donnchadh Ó Corráin [19.04.2017]. [Электронный ресурс.] Mode of access: <https://www.dias.ie/celt/celt-publications-2/onomasticon-goedelicum/> Date of access: 01.02.2018.

<sup>59</sup> *Placenames Database of Ireland: Bunachar Logainmneacha na hÉireann.* [Электронный ресурс.] Mode of access: [www.logainm.ie](http://www.logainm.ie) Date of access: 30.01.2018.

<sup>60</sup> Здесь и далее под «ирландским» языком имеется в виду древнеирландский, если не оговорено иначе. Напоминаем, что «древнеирландским» является язык, на котором написаны тексты 600–900 годов, язык текстов 900–1200 годов считается «среднеирландским», с 1200 года можно говорить о новоирландском (классический период – 1200–1600, собственно новоирландский – с XVII века). Различия между древнеирландским и среднеирландским языком не так существенны, как различия между среднеирландским и новоирландским.

<sup>61</sup> Подобный переход значения вполне естественен, так как этимологически праельтское \**slēbo-* означало «склон, скользкая поверхность».

мер, Карлингфорд-бэй, Стрэнгфорд-лох и Белфаст-лох на восточном побережье Ирландии). Большое значение имели броды (*áth* или *drochat*) – мостов в раннее средневековье было мало или не было вообще.

Среди черт ландшафта, созданных людьми, в топонимах чаще всего фигурируют *dún* ‘крепость, замок’ и *ráth* ‘укрепление’, а также *slúain* ‘луг, пастбище, вырубка’. Монастыри и другие христианские центры чаще всего назывались словом *cell* ‘церковь’. Для церковных поселений встречаются названия *cathair* ‘(каменная) ограда, град’, *dísert* ‘пустынь, жилище отшельника’, а также *téllach* ‘очаг, семья’.

*Административное деление.* Политическая география Ирландии после англо-нормандского завоевания и в Новое время претерпела значительные изменения по сравнению с ранним средневековьем: возникли графства, баронии, неоднократно перестраивалось и административно-церковное деление (на епархии и приходы). Тем не менее при изучении средневековой истории Ирландии нужно иметь чёткое представление об исторической географии Ирландии XVIII–XX веков, поскольку в исторических и археологических работах географическое местоположение обычно указывается в терминах Нового времени (графство, барония, приход, таунленд).

Традиционно Ирландия делится на четыре исторические провинции<sup>62</sup>:

*Ульстер* (англ. Ulster, новоирландское *Cúige Uladh*), в древнеирландском *Ulaid* (название жителей провинции, уладов, во множественном числе);

*Лейнстер* (англ. Leinster, новоирландское *Cúige Laighean*), в древнеирландском *Laigin* (название жителей провинции, лагенов, во множественном числе);

*Коннахт* (англ. Connacht или Connaught, новоирландское *Cúige Chonnacht*); в древнеирландском *Connachta* (название жителей провинции во множественном числе);

*Мунстер* (англ. Munster, новоирландское *Cúige Mumhan*), в древнеирландском *Mumu* (единственное число, женский род), родительный падеж *Muman*. Жители Мунстера чаще всего именовались *fir Muman* («мужи Муман»), по-латыни *Muminenses*.

---

<sup>62</sup> Название «Ульстер» кажется нам более приемлемым в качестве наименования исторической провинции («Ольстер» для русских связан в основном с политическим кризисом 70–90-х годов). Мы позволим себе игнорировать рекомендуемые современной российской картографией исторически неверные написания «Ленстер» и «Манстер».

Современные названия провинций происходят из сочетания древних названий с ирландским словом *tír* ‘земля’ в скандинавской передаче<sup>63</sup> (например, Ульстер – *Ulaðstír*: *Ulad* + окончание древнескандинавского родительного падежа *-s- + tír*); в скандинавских текстах встречается и название *Kunnakstír* ‘Коннахт’, впоследствии не получившее распространения<sup>64</sup>.

Исторические *графства* (counties) в том виде, в котором они существовали к началу XX века, сложились к началу XVII века. Из них в независимой Ирландии два графства – Кингс и Куинс (созданные в XVI веке как домены Марии Тюдор и её супруга, испанского короля Филиппа) были переименованы: Кингз – в графство Оффали, а Куинс – в Лишь. Традиционно в состав Ирландии включены 32 исторических графства. Из них на данный момент шесть графств Ульстера – Антрим, Арма, Даун, Лондондерри, Тирон и Фермана – являются частью Великобритании (Северная Ирландия). Остальные 26 графств входят в состав Республики Ирландия. В состав исторических провинций принято включать следующие графства (в алфавитном порядке)<sup>65</sup>:

**Ульстер:** в составе Великобритании – Антрим, Арма, Даун, Лондондерри, Тирон, Фермана; в Республике Ирландия – Донегол, Каван, Монахан.

**Мунстер:** Керри, Клэр, Корк, Лимерик, Типперери, Уотерфорд.

**Лейнстер:** Дублин, Карлоу, Килдэр, Килкенни, Лаут, Лишь (бывшее Куинс), Лонгфорд, Мит, Оффали (бывшее Кингс), Уиклоу, Уэксфорд, Уэстмит.

Мит и Уэстмит также считаются частью исторической провинции **Миде**.

**Коннахт:** Голуэй, Литрим, Мэйо, Роскоммон, Слайго.

*Графства* Ирландии делились на *баронии* (baronies), те в свою очередь – на «гражданские *приходы*» (civil parishes) и «*таунленды*»

---

<sup>63</sup> Иногда в литературе можно встретить утверждение, что они происходят из скандинавского *staðr* ‘место, жилище’, что менее вероятно.

<sup>64</sup> *Byrne F.J. The Viking Age (Appendix: Old Norse borrowings into Irish) // A new history of Ireland. Vol. 1: Prehistoric and early Ireland / Ed. D. Ó Croinin. Oxford, 2005. P. 630–634.*

<sup>65</sup> Исторические графства в последние годы претерпели определённые преобразования административного характера, но при этом названия исторических графств продолжают употребляться как в литературе, так и в быту. Современные «административные графства», как и другие особенности местного управления в современной Ирландии и Великобритании, чаще всего не учитываются в исторических публикациях.

(townlands)<sup>66</sup>. В 1883 году в Ирландии насчитывалось 325 бароний, 2447 приходов и около 64 000 таунлендов. Баронии в конце XIX века были формально ликвидированы, но их названия продолжают употребляться в исторической литературе, тем более что отождествление многих средневековых топонимов возможно только по упоминаниям в документах и публикациях XVII–XIX веков, где указываются названия прихода и баронии. Именно в названиях бароний чаще всего отражаются имена средневековых династий и племён, например Idrone (Карлоу) – Uí Dróna, Moygoish (Уэстмит) – (Uí) Maic Uais, Shelmaliere (Уэксфорд) – Síl Máeluidir.

Таунленды складывались в разных графствах Ирландии как мелкие податные единицы; никаких попыток упорядочить их размер или состав земель в них никогда не предпринималось. Такие участки в англо-нормандском средневековье именовались разными терминами: вилла, «каруката» (лат. *carrucata*, англ. *carew*), «пахотная земля» (*plowland, ploughland*)<sup>67</sup>.

В раннем средневековье в Ирландии не существовало упорядоченной епархиальной структуры. Система епархий начала складываться только в конце XI века в значительной степени под давлением церковных авторитетов из-за пределов Ирландии; для интересующего нас периода понятие епархии не актуально<sup>68</sup>. Иногда епархии отчасти накладывались на границы светских политических единиц (епархия Оссори – королевство Осрайге).

## 2. Этнонимия

В средневековой Ирландии употреблялось множество этнонимов разного уровня, которые смыкались с именами родов (династий); не всегда одно отличимо от другого. Часто названия племенных групп (этнонимы) употреблялись как *этникон* – именование местности и народа, который живёт в нём, одним именем<sup>69</sup>.

---

<sup>66</sup> Joyce P.W. The Geography of the Counties of Ireland with a general description of the country. London, 1883. P. 23.

<sup>67</sup> Подробнее см. в: Reeves W. On the Townland Distribution of Ireland // Proceedings of the Royal Irish Academy. 1857–1861. Vol. 7. P. 473–490.

<sup>68</sup> См. об этом процессе, например: Millett B. Dioceses in Ireland up to the 15<sup>th</sup> Century // Seanchas Ardmhacha: Journal of the Armagh Diocesan Historical Society. 1986. Vol. 12. No 1. P. 1–42.

<sup>69</sup> Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М., 1978. С. 167.

В своей классической работе И. Мак-Нейлл<sup>70</sup> выделил несколько разных групп таких имён: 1) имена во множественном числе, 2) коллективные имена, 3) родовые имена и имена династий.

Имена во множественном числе (*plural names*) соответствуют, например, названиям галльских племён на континенте (*Haedui* ‘эдуи’). Их в Ирландии не так много, и в основном это названия крупных территорий. К таким именам можно отнести: круитни (*Cruithni*), эрайнн (*Érainn*) и упоминаемые выше лагены (*Laigin*) и улады (*Ulaid*).

Коллективные этнонимы имеют следующие формы:

1) *Dál* ‘часть, доля; племя’ + эпоним в родительном падеже (*Dál Riada*);

2) *Corcu*<sup>71</sup> + эпоним в родительном падеже (*Corcu Roide*);

3) эпоним + *-r(a)ige*. Суффикс *-raige* < \**-rīgion* связан с основой \**rīg-*, обозначающей королевскую власть. Все эти племена в исторический период имели низкий статус, и в их названиях зачастую фигурировали названия животных (*O سراige* – *os* ‘олень’, *Catraige* – *catt* ‘кот’) или предметов (*Sciathraige* – *sciath* ‘щит’, *Semonrige* – *seim* ‘заклёпка’)<sup>72</sup>;

4) эпоним с элементом *-ne* < \**-injon*. Наиболее заметными племенами с названиями такого типа были Луйгне и Делбна;

5) эпоним с элементом *-acht*, например Коннахта (*Connachta*).

Зачастую такие этнонимы были взаимозаменяемы, например *Corcu Teimne* – *Temenrige*, *Dál Riatai* – *Corcu Reti*, *Corcu Riada*.

Для обозначения принадлежности к такому племени употреблялось слово *тоссу* (известное по огамическим надписям как *MUCOI*) в сочетании с именем эпонима. Например, святой Брендан мокку Алте происходил из племени Алтрайге<sup>73</sup>, Лугбей мокку Блаи – из Бладрайге<sup>74</sup>. Этимология этого слова неизвестна, но, видимо, его следует понимать как коллективное обозначение (родительный падеж множественного числа?), то есть что-то вроде «(из) потомков N». В огамических надписях, как отмечает Д. Мак-Манус, оно встречается в виде X *MUCOI* Y

<sup>70</sup> *Mac Neill J.* Early Irish Population-Groups: Their Nomenclature, Classification, and Chronology // *PRIA*. 1911. Vol. 29C. P. 59–114.

<sup>71</sup> Предположительно производное от существительного *сорта* ‘овёс’ (ср. *síl* ‘семя’ как обозначение рода ниже).

<sup>72</sup> Заклёпки на щитах и копьях были очень важны как с декоративной, так и с функциональной точки зрения, и они практически всегда упоминаются в описании вооружения героев.

<sup>73</sup> *VC* I.26.

<sup>74</sup> *Ibid.* I.43.



или X MAQI MUCOI Y (то есть «X (из) потомков Y») или «X, сына (= члена семьи) потомков Y»), аналогичным образом Адомнан употребляет формы «Лугбей мокку Мин» (Lugbeus mocu Min) и «Лугбей из племени мокку Мин» (Lugbeus gente mocu Min)<sup>75</sup>.

Родовые имена чаще всего имеют префикс *uí* (более архаичная форма *aí*) ‘внуки, потомки’. При дальнейшем делении родов возникают династические имена с префиксом *ceól* ‘род’, всегда связанные с конкретным более-менее историческим предком. В более позднюю эпоху (в основном уже с VIII–IX веков) появляются другие обозначения отдельных династических сегментов – *síl* ‘семья’ (например, *Síl nÁedo Slane*), *muinter* ‘семья, домочадцы’, *clann* ‘дети’.

### 3. Антропонимия

Исследования по ирландской ономастике, к сожалению, до сих пор единичны, хотя имеющийся материал огромен. Основоположниками исследования ирландской ономастики были М.А. О’Брайен<sup>76</sup> и Б. О’Кыв<sup>77</sup>. Крупнейший медиевист Д. О Коррань в соавторстве с Ф. Магвайр выпустил справочник, где содержатся этимологии и основная информация по традиционным ирландским именам<sup>78</sup>.

Среди личных имён можно выделить:

1. *Прилагательные*: *Báeth* ‘глупый, легкомысленный’, *Cass* ‘кудрявый’, *Garb* ‘грубый’, *Selbach* (от *selb* ‘собственность’), *Loingsech* ‘изгнанный’, *Cumascach* (прилагательное от *cumasc*, отглагольного существительного от *con-mesca* ‘смешиваться’, в переносном значении – ‘заниматься сексом’ или ‘враждовать’).

2. *Существительные*: *Áed* ‘пламя’, *Art(t)* ‘медведь’, *Bran* ‘ворон’, *Lassar* ‘пламя’.

3. *Составные имена «индоевропейского» типа* были популярны у средневековой ирландской знати: *Domnall* (*domun* ‘мир, вселенная’ + (*u*)*al* ‘власть’), *Donnchad* (*donn* ‘мрачный, тёмный’ + *cath* ‘битва’),

<sup>75</sup> *McManus D.* A Guide to Ogam. Maynooth, 1997. P. 119–120.

<sup>76</sup> *Ó Brien M.A.* Der-, Dar-, Derb- in female names (Etymologies and notes, no. 15) // *Celtica*. 1956. Vol. 3. P. 178–179; *Ó Brien M.A.* Old Irish Personal names: M.A. O’Brien’s ‘Rhÿs Lecture’-Notes, 1957 / Ed. R. Baumgarten // *Celtica*. 1973. Vol. 10. P. 211–236.

<sup>77</sup> *Ó Cuív B.* Aspects of Irish Personal Names // *Celtica*. 1986. Vol. 18. P. 151–184.

<sup>78</sup> *Ó Corráin D., Maguire F.* Irish names. Dublin, 1981, 1990.

Fáelchar (fáel ‘волк’ + char ‘любимый’), Fergus (fer ‘муж’ + gus ‘сила, энергия’), Óengus (óen ‘единственный’ + gus ‘сила, энергия’)<sup>79</sup>. Такие модели характерны для многих древних индоевропейских языков (санскрита, иранских, древнегреческого, древнегерманских, славянских). Ряд таких имён являются общими для ирландского и бриттских языков, например ирландское Cathal и валлийское Cadwall – оба от пракельтского \*catu- ‘битва’ и \*ual(-os) ‘сильный; господин’. Имя Imchad (в огамических надписях предположительно [AM]B[I]CATOS) от \*ambi- ‘кругом, вокруг, очень’ + \*catu- ‘битва’ засвидетельствовано у континентальных кельтов в форме Амбикатон и в древнебретонском как Ammecati<sup>80</sup>.

4. *Составные имена «неиндоевропейского» типа* относились к типу имён-словосочетаний. Они образовывались по модели «существительное + прилагательное» или «существительное + существительное в родительном падеже», нехарактерной для ономастики древних индоевропейских языков, например Cú Chercca (cú ‘собака’ + cercca ‘курица’ в родительном падеже) или Macc Odor (macc ‘сын’ + odor ‘бурый’).

В качестве первого существительного встречаются<sup>81</sup>: Cenn- ‘голова’, Cú- ‘собака; защитник’, Donn- ‘тёмный’, Dub- ‘чёрный, тёмный’, Fer- ‘муж, мужчина’, Mac(c)- ‘сын, мальчик’, Máel- ‘стриженный, лысый; стрижка, лысина, тонзура’, Mess(én)- ‘воспитанник, воспитанница’ и ряд других, более редких. Личные имена с первым элементом Mac(c)- внешне выглядят как отчества (патронимики) – ‘сын N’, – но фактически ими не являются<sup>82</sup>.

5. *Уменьшительно-ласкательные формы.* В быту имена часто употреблялись с уменьшительно-ласкательными суффиксами и нередко попадали в таком виде в тексты. Мужские имена могли иметь уменьшительный суффикс -án / -én: Áed – Áedán, Báeth – Báethán, или -áne / -éne: Báeth – Baithéne, Dorb ‘(водяной) червячок’ – Dorbbéne.

<sup>79</sup> Подробнее см. в: *Uhlich J.* Die morphologie der komponierten personennamen des altirischen. Bonn, 1993.

<sup>80</sup> *Ibid.* S. 265.

<sup>81</sup> *Ó Brien M.A.* Old Irish Personal names... P. 226–230.

<sup>82</sup> См.: *Zhivlova N.* Rare and unique names of “non-Indo-European” type and the case of Dallán Forgaill // *Yn llawen iawn, yn llawn iaith: Proceedings of the 6<sup>th</sup> International Colloquium of Societas Celto-Slavica / D. Johnston, E. Parina and M. Fomin.* Aberystwyth, 2015. P. 155–168; *Живлова Н.Ю.* Древнеирландские имена с элементом сú- ‘собака’ // *Имя как квант лингвистического и историко-культурного анализа: Мат-лы Круглого стола, посвящ. разным аспектам анализа ономастического материала (по данным эпиграфики и летописной традиции).* М., 2015. С. 21–30. К сожалению, большая часть нашей работы на эту тему на данный момент осталась неопубликованной.

Очень часто употреблялись уменьшительные имена в среде клириков; в частности, для них был характерен заимствованный из британского уменьшительный суффикс *-óс*<sup>83</sup>, например *Сóетос* (*сóет* ‘красивый’). Кроме того, у клириков были приняты формы имён с притяжательным местоимением *mo, m’* ‘мой’ и *do, to, t’* ‘твой’: *Lassar – Molaisse* (наряду с *Laisrén*), *Liber – Molibba*, *Lugaid – Molua*. Нередко притяжательные местоимения сочетались с суффиксом *-óс*, например *Docholmóc* – от *Colmán*, *Mogobbóc* – от *Gobbán*, *Mogoróc* – от *Guaige*. От имени *Áed* образовывалось *Máedóc* (*m + áed + óс*), что не мешало, в свою очередь, далее образовать от него *Momáedóc*. В результате святой мог именоваться двумя или тремя именами, связь между которыми не всегда очевидна: например, святой Финтан мокку Мойе именовался *Mунну* (*Munnu*), то есть *Mo-(F)innu*<sup>84</sup>, от имени *Diarmait* могли образовываться формы: *Dimma*, *Dimmán*, *Modímmóc*, от *Carthach* – *Mochutu*.

6. *Прозвища*. Как миряне, так и клирики зачастую носили различные прозвища, в частности *Dub* ‘чёрный, темноволосый’ (*Аэд Дуб*), *Find* ‘белый, светловолосый’ (*Эохайд Финд*), *Bress* ‘пёстрый, щербатый’ (*Домналл Брекк*), *Oirgnech* ‘убийца, разбойник’ (*Коналл Ойргнех*), *Láeg Breg* ‘телёнок Бреги’ (*Коналл Лаэг Брег*)<sup>85</sup>. Многие личные имена были исключительно частотными; например, в обработанном им корпусе генеалогий *М. О’Брайен* как самые популярные выделил такие имена, как *Аэд* (около 250 вхождений), *Эохайд / Эоху* (220), *Айлиль* (150), *Фергус* (140), *Койрпре* (130)<sup>86</sup>. Прозвища помогали (и помогают) отличать персоналии друг от друга, но, к сожалению, это не всегда срабатывает: *СГН* насчитывает шесть человек с именем *Аэд Дуб* (*Чёрный*) и девять – *Аэд Финд* (*Белый*)

7. *Женские имена*. Среди женских имён также были существительные: *Cacht* ‘пленница’ (< лат. *capta*), и прилагательные – *Uaisle* ‘благородная’, *Dúuibsech* ‘мрачная, несчастная’. Среди женских имён

<sup>83</sup> *Russell P.* Patterns of Hypocorism in Early Irish Hagiography // *Studies in Irish Hagiography: Saints and Scholars* / Ed. J. Carey, M. Herbert and P. Ó Riain. Dublin, 2001. P. 237–249.

<sup>84</sup> О Финтане см. VC I.2. F в такой позиции в древнеирландском выпадает.

<sup>85</sup> Понятие ‘телёнок’ у средневековых ирландцев ассоциировалось с чем-то дорогим, милым и приятным; современным эквивалентом, пожалуй, было бы «котик».

<sup>86</sup> *Ó Brien M.A.* Old Irish Personal names... P. 232. О’Брайен считает одним именем также варианты *Фиахна / Фиахра / Фиаху* (170 вхождений), с чем не во всех случаях можно согласиться.

индоевропейского типа можно назвать, например, *Coblaith* (*cob* ‘победа’ + *flaith* ‘власть’). В параллель мужским именам с *Mac(s)* имелись женские имена с *Der, Daḡ* ‘дочь’ (иногда ошибочно воспринимавшееся как *derb* ‘точный, верный’), например *Der Forḡaill* (*forḡall* ‘свидетельство’).

Для существительных женского рода использовался уменьшительный суффикс *-nat*. С ним образовывались многие женские имена, например *Ronnat* (*ḡón* ‘тюлень’, имя матери святого Адомнана), *Tomnat* (*tom(m)* ‘пучок волос, бородавка, родинка’).

\* \* \*

Многие средневековые топонимы и антропонимы дошли до наших дней, хотя и в искажённом и переосмысленном виде. Ирландские топонимы на англоязычной карте зачастую звучат по меньшей мере анекдотично. Топоним *Cell Epscoip Sanctáin* ‘Церковь епископа Санктана’ стал *Kill St Anne*<sup>87</sup>, название *Áth Dísirt Núadat* ‘Брод пустыни (святого) Нуаду’ в новоирландском произношении и в английской передаче превратилось в ‘снег на Пасху’ (*Eastersnow*)<sup>88</sup>, а упомянутый ещё в «Трёхчастном житии Патрика» *Tobair String(i)le* ‘Колодец Стрингила’ – ныне просто *Triangle* ‘треугольник’<sup>89</sup>.

Названия родов на *Uí*, в единственном числе *Úa* (один представитель рода), впоследствии отразились в английском как характерные для ирландцев фамилии на *O’*, например *Uí Flaithbertaich* – *O’Flaherty*. В англоязычных документах фамилии также зачастую переосмысливались до неузнаваемости, превращаясь в английские, например *Úa h-Aichir* (от личного имени *Aicheḡ* из латинского *acer* ‘острый, яросный’) – *O’Hare, Hare* ‘заяц’, *Úa h-Airt* (от личного имени *Art* ‘медведь’) – *O’Hart, Hart* ‘олень’. Старинные личные имена до сих пор популярны: актёр Брендан Глисон дал сыну древнеирландское имя *Domhnall* [*doɲnəl*] в средневековом написании. Зачастую ирландцы имеют два варианта имени – английское и ирландское, причём соотношение ирландского и английского имени не всегда логично и очевидно: например, английским аналогом ирландского *Toirdelbach* ‘подстрекатель’ считаются «Чарльз» и «Теренс»<sup>90</sup>.

<sup>87</sup> *Onom.* s.v. *Cell Episcopi Sanctani.*

<sup>88</sup> *Onom.* s.v. *Áth Dísirt Núadat.*

<sup>89</sup> *Onom.* s.v. *Tobar Stringle.*

<sup>90</sup> *Ó Corráin D., Maguire F. Irish names...* P. 169.

## АГИОГРАФИЯ И ЛЕТОПИСАНИЕ В РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ИРЛАНДИИ И МОНАСТЫРИ СВЯТОГО КОЛУМБЫ

### «ЖИТИЕ КОЛУМБЫ» АДОМНАНА И ИРЛАНДСКАЯ АГИОГРАФИЯ

#### 1. «Житие Колумбы» Адомнана

Святому Колумбе посвящено несколько житий, однако «Житие», написанное Адомнаном, занимает особое место не только в литературе о Колумбе, но и во всей раннеирландской церковной литературе. Адомнан – аббат основанного Колумбой монастыря на острове Иона – создал жизнеописание святого менее чем через столетие после его кончины, пользуясь преданиями о святом, сохранившимися среди братии монастыря, рассказами старожилов, а также материалами для жития Колумбы, старательно собранными его предшественниками-аббатами. В ряде рукописей к житию прилагается перечень учеников и родичей святого Колумбы<sup>1</sup>.

Первые издания житий ирландских святых появились в эпоху Контрреформации, и создавались они в основном усилиями ирландцев, учившихся и преподававших в ирландских коллежах в Европе. В 1647 году в Бельгии, в городе Лувене была издана книга «Чудотворная триада», где были собраны жития Патрика, Колумбы и Бригиты<sup>2</sup>.

В 1795 году библиотека швейцарского города Шаффхаузен приобрела у монастыря в Рейхенау древнюю ирландскую рукопись. Только в 1845-м антиквар Фредерик Келлер обнаружил, что это – экземпляр «Жития святого Колумбы» Адомнана<sup>3</sup>. Шаффхаузенская рукопись<sup>4</sup> вышла из рук Дорбене, который в 713 году стал аббатом Ионы, но

<sup>1</sup> BCLL, no. 361.

<sup>2</sup> *Triadis Thaumaturgæ seu divorum Patricii, Columbæ et Brigidæ, trium veteris et maioris Scotiæ, seu Hiberniæ sanctorum insulae communium patronorum acta* / Ed. J. Colgan. Louvain, 1647. Библиографию изданий «Жития» см. в BCLL, no. 305.

<sup>3</sup> Около 1625 года ирландский иезуит Стивен Уайт сделал с Шаффхаузенской рукописи копию для издания «Чудотворной триады», но после этого рукопись считалась утерянной.

<sup>4</sup> Комментированное издание факсимиле рукописи: *Schaffhausen Adomnán: Schaffhausen, Stadtbibliothek, MS Generalia 1* / Ed. D. Bracken and E. Graff. Cork, 2015

скончался в том же году<sup>5</sup>. Таким образом, манускрипт был создан менее чем через десять лет после кончины Адомнана, а может быть, и при его жизни. Произведение Адомнана было хорошо известно в Европе, но, видимо, попало туда позже по сравнению с другими написанными на Ионе текстами: «Собрание ирландских канонов» (*Collectio canonum Hibenensis*) и трактат Адомнана «О святых местах» (*De locis sanctis*) распространились уже в VIII веке<sup>6</sup>.

«Житие» дошло до нас в пространным и кратком варианте. Более подробный вариант представлен Шаффхаузенской рукописью. Уже в IX веке появился сокращённый вариант<sup>7</sup>: возникшая в 840-х годах Санкт-Галленская рукопись (*St Gall 555*) стала источником множества вариантов жития Колумбы, распространённых на континенте. Другой краткий извод содержится в рукописи из Метца (*Metz, Grand Séminaire 1*): её возникновение связано с деятельностью ирландского святого Катроэ из Метца, который особенно почитал Колума Килле<sup>8</sup>.

«Житие Колумбы» неоднократно издавалось с переводом на английский язык: У. Ривзом<sup>9</sup>, Дж. Т. Фоулером<sup>10</sup>, А. и М. Андерсон<sup>11</sup>.

---

(*Irish manuscripts in facsimile*, 1), к сожалению, было нам недоступно на момент подготовки этой работы.

<sup>5</sup> AU 713.5.

<sup>6</sup> *Picard J.-M. Adomnán's "Vita Columbae" and the Cult of Colum Cille in Continental Europe // PRIA. 1998. Vol. 98C. No 1. P. 1–23.*

<sup>7</sup> BCLL, no. 377.

<sup>8</sup> *Picard J.-M. Schaffhausen Generalia 1 and the textual transmission of Adomnán's Vita Columbae on the continent // Ireland and Europe in the early Middle Ages: texts and transmissions / Irland und Europa im früheren Mittelalter: Texte und Überlieferung / Ed. P. Ní Chatháin and M. Richter. Dublin, 2002. P. 95–102.*

<sup>9</sup> *The Life of St. Columba, founder of Hy; written by Adamnan, ninth abbot of that monastery. The text printed from a manuscript of the eighth century; with the various readings of six other manuscripts preserved in different parts of Europe. To which are added copious notes and dissertations, illustrative of the early history of the Columban institutions in Ireland and Scotland by William Reeves, D.D., M.R.I.A., curate of Kilconriola, in the diocese of Connor. Dublin, 1857.*

<sup>10</sup> *Adamnani Vita S. Columbae / Ed. from Dr. Reeves's text with an Introduction on Early Irish Church history, notes and a glossary by J.T. Fowler. Oxford, 1894; Adamnani Vita S. Columbae: Prophecies, miracles and visions of St. Columba (Columcille), first abbot of Iona, A.D. 563–567, written by St. Adamnan, ninth abbot, A.D. 679–704. A new translation. London, 1895.*

<sup>11</sup> *Adomnán. Adomnán's Life of Columba / Ed. and transl. by A.O. Anderson and M.O. Anderson. Oxford, 1991, далее – VC.*

В 1994 году перевод Р. Шарпа вышел в популярной серии *Penguin classics*<sup>12</sup>.

Историография как по поводу самого Колумбы, так и по поводу «Жития» с трудом поддаётся обозрению. В изучении «Жития» огромную роль сыграла работа Г. Брюнинг, опубликованная в 1917 году<sup>13</sup>. Брюнинг тщательно изучила различные рукописные варианты житий, проследила судьбу сокращённого варианта произведения Адомнана; кроме того, она установила ряд литературных параллелей между «Житием» и рядом произведений латинской церковной и светской литературы: «Житием святого Антония» Афанасия Великого (в переводе Евагрия), «Житием святого Мартина» Сульпиция Севера, «Диалогами» Григория Великого.

В многочисленных публикациях рассматривались различные аспекты «Жития»: культурный мир Адомнана и особенности его латинского языка (Р. Шарп, М. Пикар)<sup>14</sup>, житие как источник сведений по отношению Церкви и светской власти в средневековой Ирландии. Сочинение Адомнана представляет собой также ценнейший источник по экономической и культурной жизни ирландского монастыря VI–VII веков: Адомнан рассказывает о сельском хозяйстве, скотоводстве, переработке молочных продуктов, охоте и рыбной ловле<sup>15</sup>, описывает монастырские строения<sup>16</sup>, процесс переписки книг<sup>17</sup>.

Простота повествования «Жития» скрывает от нас огромную начинанность Адомнана, который был знаком как со светской (Вергилий), так и с церковной литературой<sup>18</sup>. Его эрудиция проявляется в другом сочинении – «О святых местах»<sup>19</sup>. Эта работа возникла почти

---

<sup>12</sup> *Adomnán of Iona. Life of St Columba* / Transl. by R. Sharpe. London, 1995. Поскольку нами использовалось электронное издание, ссылки на комментарии Р. Шарпа даются по номеру комментария (далее – VC Sharpe).

<sup>13</sup> *Brüning G. Adamnans Vita Columbae und ihre Ableitungen* // *Zeitschrift für celtische Philologie*. 1917. Vol. 11. No 1. S. 213–304.

<sup>14</sup> *Picard J.-M. The Schaffhausen Adomnán – a unique witness to Hiberno-Latin* // *Peritia*. 1982. Vol. 1. P. 216–249.

<sup>15</sup> *Doherty C. Some aspects of hagiography as a source for Irish economic history* // *Peritia*. 1982. Vol. 1. P. 300–328.

<sup>16</sup> *Macdonald A.D.S. Aspects of the monastery and monastic life in Adamnán's Life of Columba* // *Peritia*. 1984. Vol. 3. P. 271–302.

<sup>17</sup> *O'Neill T. Columba the Scribe* // *Studies in the Cult of Saint Columba* / Ed. C. Bourke. Dublin, 1997. P. 69–79.

<sup>18</sup> *O'Loughlin T. The library of Iona in the Late Seventh Century: The Evidence from Adomnán's De Locis Sanctis* // *Ériu*. 1994. Vol. 45. P. 33–52.

<sup>19</sup> *Adamnan. De locis sanctis* / Ed. D. Meehan. Dublin, 1958 (*Scriptores Latini Hiberniae*, 3).

случайно: на западное побережье Британии вынесло бурей корабль, на котором плыл галльский епископ Аркульф, возвращавшийся из путешествия по святым местам<sup>20</sup>. Аркульф прибыл на Иону, и Адомнан тщательно расспросил его обо всём, что он видел в пути, и внёс собственные комментарии и рассуждения, основываясь на том, что ему приходилось читать о Палестине и других восточных землях (так, рассказ Аркульфа о Ниле, крокодилах и Александрии, пишет Адомнан, «не отличается от того, что мы читали в других книгах»). Как показал Т. О'Лафлин, в этой работе Адомнан пользовался сочинениями Августина, Кассиодора, Григория Великого, Исидора, различными сочинениями и комментариями святого Иеронима, Ювенка, Сульпиция Севера; предположительно он мог быть знаком с трудами Плиния и с «Энеидой» Вергилия<sup>21</sup>. Сообщая информацию о святом, Адомнан старался – этот момент неоднократно обращал на себя внимание исследователей – как можно точнее указать, откуда он получил эти сведения. Действие многих историй в «Житии» происходит в монастыре на Ионе, и о них было рассказано святому монахами монастыря<sup>22</sup>.

Ещё одной особенностью «Жития» является на удивление позитивное отношение к женщинам, которое проявляет святой Колумба (и через него – сам Адомнан). Колумба призывает месть на голову человека, который убил невинную девушку<sup>23</sup>, помогает молитвой женщине в родах<sup>24</sup>. В «Житии» нет неприятия физических отношений с женщиной: благодаря святому налаживается сексуальная жизнь исключительно некрасивого мужчины<sup>25</sup>; в ситуации с человеком, который убил брата и переспал со своей матерью<sup>26</sup>, гнев Колумбы (и автора) направлен в основном на братоубийство – ни о какой вине со стороны матери речь не идёт. Даже когда женщины совершают неправильные поступки, Адомнан объясняет это обычной бытовой глупостью<sup>27</sup>, а не инфермальными свойствами женщины как таковой<sup>28</sup>.

<sup>20</sup> HE V.15.

<sup>21</sup> O'Loughlin T. The Library of Iona in the Late Seventh Century: The Evidence from Adomnán's "de Locis Sanctis" // Ériu. 1994. Vol. 45. P. 33–52.

<sup>22</sup> Herbert M. Iona, Kells, and Derry... P. 15 (сводная таблица источников Адомнана).

<sup>23</sup> VC II.25.

<sup>24</sup> Ibid. II.40.

<sup>25</sup> Ibid. II.41.

<sup>26</sup> Ibid. I.22.

<sup>27</sup> Ibid. II.37.

<sup>28</sup> Borsje J. Women in Columba's Life, as Seen through the Eyes of his Biographer Adomnán // Women and miracle stories: a multidisciplinary exploration / Ed. A.-M. Korte. Leiden, 2001. P. 87–122.